

le cukseltai temfesti

ni'o la .xorxeluis borxes. pu finti la'e lu le cukseltai temfesti li'u
fo la'e lo'u je ganai ru de'a senva do gi le'u .i le se finti cu se
fanva fi le jbobau fu di'e tu'e

.i no prenu pu ki viska le nu le nanmu goi ko'a cu flukla ca le jundi
nicte .i no prenu cu viska le nu le cmablo co bambu cu canci mo'i
ne'i le latna derpesxu .iku'i ba gi so'u djedi gi no prenu ku na
zgana le du'u le nonsku po'u ko'a ba'o klama fi le snanu .e le
du'u ko'a se jbegu'e da poi ke'a cimni sosyzda po le galto rirxe
be fi le vlile mlapau be le cmana zi'e noi tu'a le bangu po'u la
.zend. cu jinsa tu'a le xelso zi'e noi sotroi fa le zu'o te bilma

.i jetnu fa le du'u le grusi nanmu pu cinba le derpesxu gi'e ba bo
cpare le ri'erkoi fi'o na'e muvgau to la'a na ganse toi be le kinli
srasu pe le vlika'a be ko'a gi'e parkla co carmalga'e ja cilmo be le
ciblu be'o le cukseltai stuji goi fo'a voi ke'a se galraipau le tirxu
.a le xirma vu'o no'u se ma'e le rokci zi'e voi ke'a ru'inai skari
co fagri gi'e ca ca'a skari co fagyfesti .i fo'a malsi gi'e ba'o se
daspo le mu'e tcepru fagri gi'e za'o se preja lei malvari cicricfoi
.ije le cevni po fo'a ca na se zuksi'a le remna .i le fange nanmu
po'u ko'a ba pinvre ca'u le zbepi .i ko'a co'a cikna ca le gapru
solri .i ko'a ba to'e spaji jimpe le du'u le velxai ba'o kanro binxo
kei gi'e ga'orgau le pilda kanla gi'e se ri'a bo sipna ki'u le ruble
be le ka xadni na.e le zifre termu'i .i ko'a djuno le du'u fo'a stuji
sau ko'a tolrandu terzu'e .i ko'a djuno le du'u lei nalsti tricu pu
fliba le nu mulno spogau to fa'a le ve rirxe toi fi le temfesti be
fi'o krasu le remoi mapti malsi be le mintu cevni be fi le fagri .e
le morsi .i ko'a djuno le du'u ko'a pamoi bilga le sevna .i le zi
ctemidju ku jai ca co'a cikna fai ko'a ri'a le nu klaku krixu pa
cipni .i le li'i le tapsni be le cucycu jamfu be'o .e su'o figre .e
pa botpi cu se jvinu cu kajde ko'a le zu'o su'o diklo nanmu cu
sinma mipcta le nunsipna be ko'a gi'e cpedu le sidju be fa ko'a
gi'a bo terpa le makfa be fi ko'a .i ko'a co'i cinmo le ka terpa gi'e
ba bo mitysisku be ne'i le spofu bitmu pa mrovau kevna gi'e ba
bo gairgau lei pezli co toldjuno ko'a

ni'o le mu'e tu'a le te zukte cu gidva ko'a cu na'e pino cu'o gi'e
na'e rarna .i ko'a djica le nu ko'a senva le sidbo be pa nanmu
goi ko'e .ije ko'a djica le nu ko'a selxanri ko'e fi'o tcila mulgau
kei .e le nu ko'a jai gau rinka le nu zasti be fa ko'e .i la'e di'u poi
le makfa gungunma cu po'o se pensi ko'a .i ganai zo'e retsku lu
ma cmene do li'u .a lu do pu jai gau mo li'u gi ju'o ko'a na kakne
le nu spuda .i pu xamgu le malsi co darno be le prenu be'o ja
temfesti .i ki'u fo'a mecrai fi le ni visycu'i munje .i ji'a le diklo
mudjajypre cu sidju ko'a le nu ko'a toltce nitcu .i le rismi .a le
grute ku se dunda my. gi'e se ri'a bo banzu cidja le xadni be ko'a
bei fi'o se ritli po'o le sipna .e le senva

no'i le co'a senva be fa ko'a pu kalsa .ije ba za bo le senva ku ckaji le ka lojyske .i le fange nanmu po'u ko'a cu senva le nu ko'a midju pa cukseltai amfite'atro noi ke'a simsa le fagri malsi po'u fo'a kei .e le nu rau le nonsku se ctuca goi fo'e ku se culno le stizu kei .e le nu le flira be fo'e cu darno traji tai da'i le zu ja vu tarci gi'e prane visycu'i be ko'a .i ko'a ctuca fo le xadyske .e le mu'eske .e le mafske .ije ca bo fo'e cu tinju'i co xankydi gi'e troci le nu ke'a jimpe dafsku .i tai da'i fo'e smadi le du'u le nu crecipra cu vajni le ka ke'a xanri ko'a kei na.e le ka la'a pa ke'a zasti .i ko'a ba sipna ja cikna jurpei le dafsku be fa fo'e gi'e na curmi le tcica be ko'a gi'e ganse pa banro mencre ra'i le steci peifli .i ko'a sisku tu'a pa menli poi ke'a inda le ka ke'a cmizu'e ne'i le munje

.iku'i ba gi vei so .a pano nitce gi ko'a jimpe co se fanza le du'u noda kakne le nu ke'a sidju fo'e poi ke'a na'e pensi zarcpa le se krici be ko'a kei kei .e le du'u nu'o se kakne fo'e poi ke'a suzroi kakne le nu ke'a xamgu natfe .i le na'e pensi cu inda le ka ce'u cnemu fo xedypa'i gi'e ku'i ka'enai binxo le prenu .ije le suzroi kakne ca'o zmadu zasti

.i ba gi pa lecydo'i to ji'a le lecydo'i ca cabna le nu ko'a sipna .ije le nu ko'a cikna ca cabna re cacra po'o ti'u le cermurse toi gi ko'a baze'e vimcu da'a le barda xanri bo se ctuca po'u fo'e .i pa se ctuca goi ko'e cu nonsku je pelxu bo pilda nanla gi'e suzroi cilce gi'e simsa ko'a le ka kinli flira .i ko'e ba ze'i mliburna tu'a le nu ko'a vimcu le drata se ctuca .i ko'e ba xagyfarvi to ba'o su'o tecyju'i ctufau toi ja'e le zabna .iku'i le betri ku fasnu

.i ba gi pa djedi gi ko'a de'a sipna tai da'i le nu ko'a cliva le viknu cantu'a gi'e co'a catlu le kunti gusni be ti'u le lecydo'i noi ko'a vukna ke'a le cermurse gi'e jimpe le du'u ko'a puzi fliba le nu senva .i ca gi piro djedi gi le nu fanza sanji insomni cu dicra ko'a .i ko'a djica le nu litru be bu'u lei cicricfoi be'o fi le tatpi gi'e ba bo no'e gasnu be ne'i lei carmalri'a spati be'o le nu senva noi ke'a ruble je zasni je sampu .i narplixau .i ko'a djica le nu ctuca gi'e ba bo ze'i tavla ku'i le nu le se ctuca ku porpi je canci .i ca le naru'e cimni taspei cu kalselvi'i co xebni fi'o tisna le tolci'o kanla

.i ko'a ba jimpe le du'u ko'i goi le gunka be le nu ganzu fe le kalsa je carmalga'e senva be'o cu nadrai le'i gunka poi raktu be le nanmu poi do'anai ke'a djuno ro le nonseljmi .i ko'i traji nadmau le mu'e zo'e jivbu pa skori be le canre kei .a le mu'e zo'e zbasu le sinci be fo la to'e flira brife .i ko'a jimpe le du'u le pamoi betri cu narfaunarcu'i .i ko'a ba dimnu'e le nu mo'icri fo'e poi ke'a pu jitfa gidva ko'a gi'e sisku pa dubyfrica tadjji .i pu gi le zakte gi ko'a jdice le du'u ko'a surla be fi'o masti bei tezu'e le tsagau be ko'a be'o bei ki'u le kamtatpi ruble .i ko'a

radycru le nu senva gi'e ba zi ze'a bo kakne le nu xamgu kuspe sipna gi'e ca ru'inai senva gi'enai ganse le se senva .i ko'a ba denpa le mu'e le cukseltai be fa le mluni cu prane kei le nu di'a senva .i ba gi ca le lecydo'i gi ko'a ritli jisygau ko'a ne'i le rirxe djacu gi'e ba bo cesri'isi'a su'o plini cevni gi'e ba bo bacru su'o javni slaka po pa vlipa cmene gi'e ba bo co'a sipna .i ko'a ca zi senva fi'o kansa ko'e goi pa risna poi di'i rilti .i ko'e ca tolcando je glare je se mipri je nilbra be le bolxa'e be'o je carmi xunre ne'i pa prenu xadni ctino noi ke'a claxu le flira .e le te cinse .i ko'a ba za tcila ci'irpa'i senva ko'e ca pa vo sanji nicti .i le nu senva cu xagzenri'a ko'e .i ko'a na pencu ko'e gi'e ganse po'o ko'e gi'e ru'inai dragau ko'e fi'o catlu .i ko'a ganse je lifri ko'e ra'i so'i stuza .i ca le pa vo moi nicti cu nu ko'a satire le fepri arteri gi'e ba bo satire piro le risna .i le se lanli cu mansa ko'a .i ba tolsnuti le nu na senva ca pa nicti .ije ba ko'a xrugau le risna gi'e bacru le cmene be pa plini gi'e tolsisti le nu ko'a xarpei le drata ralju rango .i ko'a ba'o zbasu le bogygreu .e le kalgai ba piso'e nanca .i le kerfa so'imei cu nadrai se gunka .i ko'a ba'o cupra ko'e goi pa nanmu to pa nanla toi .iku'i ko'e to'e ckali'a je to'e tavla je to'e kargau be le kalgai .i ca le so'i nicti cu nu ko'a senva le nu ko'e sipna ni'o le mu'eske be la'e la'o ly. gnostik ly. zo'u le fincei ku da'erjicla ko'i goi la adan. pe le xunre zi'e poi ke'a na kakne le nu sanli .i ko'i pe le pulce ge'u du ko'e pe le se senva

no'i ba gi pa lecydo'i gi ko'a pu'o spogau ko'e gi'e ba'o to'e ze'ejdi to .i pu xauzma le mu'e daspo be ko'e kei fi ko'a toi .i ko'a ba za'o cpesku fi so'i pruxi be tu'i le tumla .e le rirxe gi'e ba bo pinsi'a le zbepi be ko'i goi le vi'u prexra be ju'o cu'i le tixxu .a le nanla xirma gi'e culcpe le narju'o sidju ko'i .i ca le zi vacmurse cu nu ko'a senva ko'i poi ke'a jmive je desku .i ko'i na'e jenselte'a gunma le tixxu joi le nanla xirma gi'e ji'a gunma le re djicni balda'u .e pa nakybakni .e pa rozgu .e pa lidvilti'a .i ko'i fa'irgau ko'a le du'u zo fagri cu terdi cmene ko'i kei .e le du'u le se masyce'u ze'e pu ta'e zuxsi'a ko'i le catra be le danlu bu'u le vi cukseltai malsi .e le drata malsi kei .e le du'u ko'i makfa kakne tu'a le nu ko'e jmive tai da'i pa nanmu be fi'o zilzba be le rectu .e le bongu lu'u kei .e le du'u la fagri .e ko'a po'o djuno le du'u ko'e na mairza'i .i ko'i ba minde fi le nu ko'a ctuca ko'e ro le ritli gi'e ba bo klami'e ko'e le remoi temfesti bo malsi poi ke'a ckaji le ka kubyko'u ku'o fa'a le ve rirxe ja'e le ba nu zo'e sanga le zuxsi'a be ko'i .i ko'e ba ba'o sipna ne'i le ko'a senva

.i ko'a co'a gunka le se minde .i le nu ctuca ku ze'a ranji to mo'u li re se nanca toi te zu'e le nu ko'a skicu le nonseljmi be fi le munje be'o .e le jdaske pe la fagri .i ko'a na djica le nu ko'a sepli ko'e ca le tolfao .i le nu nitcu ctuca cu krinu le nu faurze'a sipna .i ji'a ko'a refygau le pritu janco noi ke'a simlu le ka xlali .i ru'inai

ko'a xanka tu'a le prugastcicai to'u ko'a gleki le nunctu .i le mu'e ga'orgau be le kalgai cu cabna le nu ko'a peisku le se du'u mi nau kansa le mi bersa kei to ja mecroi toi le se du'u le bersa be mi cu denpa gi'e na zasti gi'o bo na kansa mi .i fausno le zu'o ko'e munje randa bo jinvi .i ko'a paroi minde ko'e le zu'o ko'e punji pa lanci ga'u re'o pa darno cmana .i le lanci ku bifkluzo le cmana ca le bavlamdei .i ko'a darsyze'a minde fi tu'a so'o drata simsa ciplanli .i ko'a ba jimpe co toltce kurki pe'a le du'u le ko'a bersa ba'o bredi le nu ko'e j'bena ku gi'e sutydji .i ca le zi nictu cu nu ko'a pamoi cinba ko'e gi'e ba bo minde fi le nu ko'e klama le drata malsi noi ke'a temfesti labybi'o zi'e noi ke'a mutce darno pa'o le vu cicricfoi .a le cimtu'a .i pu'o le klama minde cu nu to mu'i le nu ko'e noroi djuno le du'u ko'e mucti kei gi'e krici le du'u ko'e nanmu tai lo'e nanmu toi ko'a gasnu le nu ko'a vimcu ro se ctuca mojsyi'o be ko'e

.i le nunji'a be ko'a je nunsurla be ko'a ba rinka le nu ko'a bumru pe'a tolselci'i .i ca le manku be ti'u le vacmurse .e le cermurse cu nu ko'a pinsi'a le zbepi be fi rokci .i ru'inai ko'a selxanri le si'o le ko'a mucti bo bersa cu gasnu le mintu ritli bu'u le drata malsi fa'a le ve rirxe .i ca le nictu cu nu ko'a na senva gi'a senva tu'a le fadni senva .i ko'a ba pilda pe'a ganse le se tirna .e le marji ci'e le munje .i le nalzva bersa se ctigau ko'a le cmaze'a ruxse'i be ko'a .i le mivmu'i be ko'a cu mulno .ije ko'a stali se ci'o le tcegei

.i ca pa mo'u cabyku'e noi le vrici terlisri cu kanji tu'a le selna'a pamei .onai le selna'a mumei cu nu fo'i goi re terblo nanmu cu cikygau ko'a ti'u le ctemidju .i ko'a na kakne le nu ko'a viska le flira be fo'i .iku'i fo'i tavla be fi le nu pa makfa nanmu cu kakne le nu ke'a to'e xrani cadzu be ne'i le fagri bu'u pa malsi be fa'a le berti .i le mafcre ba zi suksa frimo'i tu'a le valsi be cu'u le cevni .i ko'a morji le du'u ro jmive be bu'u le munje zo'u la fagri po'o cu djuno le du'u ko'e mucti .i tu'a le morji ku se smacni ko'a gi'e ku'i ba bo dukri'a ko'a .ije ko'a terpa le nu le ko'a bersa ku tsapei le du'u ko'e stati le to'e xrani cadzu be ne'i le fagri kei gi'e facki le du'u ko'e mucti .i da'i da poi na nanmu zi'e poi zo'e senva xarpei ke'a po'o zo'u .uinai traji ba'e ckeji gi'e .uanai carmalga'e .i ro da poi patfu cu selci'i tu'a le bersa be da to da curmi toi do'e le cfipu joi gleki sampu .iku'inai le mafcre cu terpa tu'a le balvi be gau le ko'a bersa poi ko'a pu pensi le nenri .e le sefta ca le pa no no pa se mipri nictu .i le fanmo be le nu xanka be fa ko'a cu suksa .iku'i ko'a se kajde tu'a le vrici sinxa .i pamoi to ba'o pa ze'u carvi claxu toi sinxa pa dilnu be ga'u re'o pa cmama'a tai da'i le linto cipni .i remoi sinxa to fa'a le snanu toi le nu le tsani ba ckaji le ka xunre be tai da'i le densru be le tixrpardu .i cimoi sinxa le mutce danmo voi ke'a jai gau xunre xaksu be le jinme nictu ku'o ba'o le xalni litru be fa lei danlu .i le nu pu zu cfari

ca krefu ba le mutce panonomei se nanca .i le temfesti malsi be
 le cevni co fagri ca'a se daspo le nu fagri .i ca le cermurse be
 se cau le cipne cu nu ko'a ca'a viska le cukseltai fagri be ru'u
 le bitmu .i ko'a ze'i pensi le nu ko'a se marbi le djacu gi'e ba zi
 bo jimpe le du'u le pu'o morsi cu prane fanmo le laldo be fa ko'a
 gi'e tolpifigau fi le se gunka .i ko'a mu'e cadzu fa'a le fagri .i le
 zu'o fagri na xrani ko'a gi'e ku'i pamse'a joi sruri ko'a se cau le
 glare .e le jelca .i ko'a surla joi ckeji joi terpa joi mu'e jimpe le
 du'u ko'a na mairza'i gi'e xanri co senva tu'u fa'o

Translation Notes

Experimental gismu are used though the translation hopefully cleaves to what has been called Old High Lojban as seen in the book “The Complete Lojban Language”. There are likely many problems with the Lojban (that I am not fluent in) plus errors or distortions caused by the translation from Spanish (that I am also not fluent in).

- The tense in Lojban does not use “storytime” so gets set to the past *puki* then is moved around (usually forward with *ba*) as the character does things. There are likely problems with this.
- *desembarcar* became *flukla* as I didn’t like *selma’ebi’o* and couldn’t find anything better.
- *unánime* is tricky; “sharing the same view” is one meaning but (spoilers!) the “one mind” aspect is relevant. Hard to pun on that in Lojban. *tugysi’u* would be literal; I went with *jundi* which hopefully is keeping to the spirit of things.
- *censa derpesxu* would be more literal for *fango sagrado*; instead took the liberty of *latna derpesxu* as the Lotus has mental connotations in traditions both East and West.
- *patria* to *jbegu’e* “birth country” misses the head of family (or, spoilers, body) aspect.
- *el recinto circular que corona un tigre o caballo de piedra...* I am uncertain if the circular part crowns or is crowned by the stone animal.
- *rió abajo* became *fa’a le ve rirxe* thanks to *la gleki*; prior to that the Lojban probably said “under the river”.
- *cicuta* got munged to *carmalri’a spati* which hopefully is turn-bad-causing plant after the Greek “konas” or “to whirl” or what Hemlock (perhaps) is named after.
- *en lustros* (minus the religious connotations) became *mumei* though perhaps is nonsense as I’ve used it.